



**ACUERDO DE COOPERACIÓN
CELEBRADO ENTRE EL
COLEGIO DE ABOGADOS DE
COSTA RICA Y EL PROGRAMA
DE POS GRADUACIÓN EN
DERECHO (en adelante PPGD)
DE LA UNIVERSIDAD
FEDERAL DE SANTA
CATARINA (UFSC),
FLORIANÓPOLIS, SANTA
CATARINA, BRASIL.**

Por el presente convenio, de un lado, el **Colegio de Abogados de Costa Rica**, con sede en Zapote, San José, Costa Rica, representado en este acto por su Presidenta la **DR.ª ÉRIKA HERNÁNDEZ SANDOVAL**, mayor, casada una vez, vecina de San José, con cédula de identidad número 1-789-031 y del otro lado, la **Universidade Federal de Santa Catarina**, Brasil (en adelante **UFSC**), en este acto representada por el excelentísimo Rector, **PROF. ÁLVARO TOUBES PRATA**, tienen entre sí, justo y acertado lo que sigue.

Considerando:

Ambas partes manifiestan la satisfacción que representa el conocimiento recíproco de las dos instituciones y resaltan la importancia del mismo para el desarrollo de actividades científicas y académicas del más alto nivel.

El presente Convenio tiene como objetivo establecer las bases de una cooperación que permita la promoción y realización de actividades científicas de interés



**ACORDO DE COOPERAÇÃO
CELEBRADO ENTRE O
COLÉGIO DE ADVOGADOS DA
COSTA RICA E O PROGRAMA
DE PÓS-GRADUAÇÃO EM
DIREITO (doravante PPGD) DA
UNIVERSIDADE FEDERAL DE
SANTA CATARINA (UFSC),
FLORIANÓPOLIS, SANTA
CATARINA, BRASIL.**

Pelo presente convênio, de um lado, o **Colegio de Abogados de Costa Rica**, com sede em Zapote, San José, Costa Rica, representado neste ato pela seu Presidente **DR.ª ÉRIKA HERNÁNDEZ SANDOVAL**, maior de idade, uma vez casado, morador de San Jose, número do bilhete de identidade 1-789-031, e do outro, a **Universidade Federal de Santa Catarina**, Brasil (doravante **UFSC**), neste ato representada pelo Magnífico Reitor, **PROF. ÁLVARO TOUBES PRATA**, têm entre si justo e acertado o que se segue.

Considerando:

Ambas as partes manifiestam a satisfação que representa o conhecimento recíproco das mesmas e ressaltam a importância deste para o desenvolvimento de atividades científicas e acadêmicas do mais alto nível.

O atual Convênio tem como objetivo estabelecer as bases de uma cooperação que permita a promoção e o desenvolvimento de atividades científicas de interesse comum e o

común y el incremento de las relaciones que lleven a un beneficio mutuo.

En su mérito ambas Instituciones:

Acuerdan:

PRIMERO: Que cada una de las partes elaborará una relación de temas con la intención de desarrollar en conjunto investigaciones, cursos y simposios, con el más alto espíritu de colaboración.

SEGUNDO: Que las instituciones tienen la intención de aportar los medios para la realización de las siguientes actividades conjuntas:

1. Organización conjunta de Simposios, cursos especiales de corta duración, encuentros académicos y publicaciones.
2. Actividades de investigación, colaboración e intercambio académico de estudiantes, profesores y profesionales.
3. Intercambio de material didáctico, informaciones técnicas y científicas.

TERCERO: Para cada actividad, programa o proyecto, bajo el marco de este Convenio, la Coordinación Técnica firmará una carta de intenciones específica, en la que se detallarán las actividades a realizar, lugar de ejecución, unidades ejecutoras responsables, participantes, duración, programa y los recursos necesarios para su realización, así como su forma de financiamiento.

CUARTO: De forma a viabilizar el intercambio en las dos instituciones, las partes se comprometen a otorgar

enriquecimiento das relações que visam o enriquecimento mútuo.

Em seu mérito as duas Instituições:

Acordam:

PRIMEIRO: Que cada uma das partes elaborará uma relação de temas, com a intenção de desenvolver em conjunto, pesquisas, cursos e simpósios, dentro do mais alto espírito de colaboração.

SEGUNDO: Que as instituições envolvidas têm a intenção de prover os meios para a realização das seguintes atividades conjuntas:

1. Organização conjunta de Simpósios, cursos especiais de curta duração, encontros acadêmicos e publicações.
2. Atividades de pesquisa, colaboração e intercâmbio acadêmico de estudantes, professores e profissionais.
3. Intercâmbio de material didático, informações técnicas e científicas.

TERCEIRO: Para cada atividade, programa ou projeto, sobre o amparo deste Convênio, a Coordenação Técnica deverá assinar uma carta de intenções específica, que deverá detalhar as atividades que serão realizadas, lugar de execução, unidades executoras responsáveis, participantes, duração, programa e recursos necessários para a sua realização, assim como a forma de financiamiento.

QUARTO: De forma a viabilizar o intercâmbio entre as duas instituições as partes se comprometem a abrir

exención de cualesquier tipo de tasa a cobrar en relación a los agremiados, profesores o estudiantes del programa de intercambio de la otra institución.

QUINTO: Para constituir la Coordinación Técnica del presente convenio, son indicados por el PPGD de la USFC, el Prof. Dr. José Rubens Morato Leite, el Prof. Dr. Luiz Otávio Pimentel, el Pos doctorando Prof. Dr. Carlos E. Peralta y la Prof.^a Dr.^a Leticia Albuquerque, y, por el Colegio de Abogados a los integrantes de la Comisión Académica.

Corresponderá a la Coordinación Técnica el conocimiento y solución de cuestiones académicas y administrativas que surjan durante la vigencia del presente Convenio, bien como la supervisión de las actividades.

SEXTO: El presente Convenio tendrá una validez de 05 (cinco) años, a partir de la fecha de su firma, prorrogable mediante comunicación escrita de ambas partes, con mínimo de 60 (sesenta) días de anticipación, sin perjuicio de las actividades en marcha.

Al estar de acuerdo, las partes firman el presente acuerdo en dos ejemplares de igual tenor y firma para los fines que se destinan.

San José / / 2011

Por el Colegio de Abogados:



[Handwritten Signature]
Erika Hernández Sandoval
Presidenta del Colegio de Abogados
de Costa Rica

Refrendo
Asesoría Legal
[Handwritten Signature]

mão de quaisquer taxas em relação aos profissionais, professores ou estudantes integrantes do programa de intercâmbio oriundos da outra instituição.

QUINTO: Para constituir a Coordenação Técnica do presente convênio, são indicados pelo PPGD da USFC, o Prof. Dr. José Rubens Morato Leite, o Prof. Dr. Luiz Otávio Pimentel, o Pós-doutorando Prof. Dr. Carlos E. Peralta e a Prof.^a Dr.^a Leticia Albuquerque, e, pelo Colégio de Advogados os membros do Comitê Acadêmico.

Caberá à Coordenação Técnica o conhecimento e solução de questões acadêmicas e administrativas que surgirem durante a vigência do presente Convênio, bem como a supervisão das atividades.

SEXTO: O presente convênio vigorará pelo prazo de 05 (cinco) anos, a partir da data da assinatura, e poderá ser prorrogado por comunicado escrito de ambas as partes, com um mínimo de 60 (sessenta) dias de antecedência, sem prejuízo das atividades em andamento.

E por estarem assim justas e convencionadas, as partes assinam o presente termo em duas, vias de igual teor e para um só efeito,

Florianópolis ^R / 11 / 2011

Pela UFSC:

Prof. Dr. Álvaro Toubes Prata
Reitor da Universidade Federal de
Santa Catarina

San José, 19 de diciembre del 2011

AP-C-032-2011

Rec. J. 2011
19/12/2011
a: 3:33pm

Sra. Ethel Franco Chacón
DIRECCION EJECUTIVA
COLEGIO DE ABOGADOS Y ABOGADAS
Presente

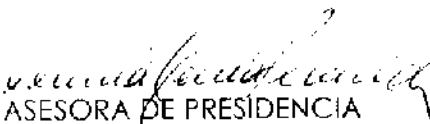
Estimada señora:

Le remito documento original firmado del ACUERDO DE COOPERACION CELEBRADO ENTRE EL COLEGIO DE ABOGADOS DE COSTA RICA Y EL PROGRAMA DE POSGRADUACION EN DERECHO (PPGD) DE LA UNIVERSIDAD FEDERA DE SANTA CATARINA (UFSC), FLORIANOPOLIS, SANTA CATARINA, BRASIL.

Lo anterior para lo que corresponda conforme a Derecho.

Sin otro particular,

Atentamente


ASESORA DE PRESIDENCIA
COLEGIO DE ABOGADOS Y ABOGADAS DE COSTA RICA